

CH 3	KJV	Yochanan (Hebrew Gospel)
1	There was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a ruler of the Jews:	There was another man whose name was Naqdimon, ⁵ and he was <i>a leader</i> ⁶ of the Yehudim.
2	The same came to Jesus by night, and said unto him, Rabbi, we know that thou art a teacher come from God: for no man can do these miracles that thou doest, except God be with him.	And in the night he came unto Yeshua and said to him, “Rabbi, we know that you came from the heavens – for no man is able to do these signs , except El be with him.”
3	Jesus answered and said unto him, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born again, he cannot see the kingdom of God.	Yeshua answered and said to him, “ Truth I say to you, no man will reach to see <i>the</i> kingdom of heavens , except he become born anew .”
4	Nicodemus saith unto him, How can a man be born when he is old? can he enter the second time into his mother’s womb, and be born?	Naqdimon answered him, “How is a man able to be born when he is old? Is a man able to return to his mother’s belly, and come into the world again?”
5	Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born of water and of the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God.	Yeshua answered, “ Truth I say to you: no man will enter into the kingdom of heavens , except he who becomes born again – of water and of Ruach Ha-Qodesh .
6	That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit.	That which is born from the flesh, is flesh; but that which is born from Ruach , is ruach .
7	Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again.	Do not be astonished because I say it is necessary that you ¹ become born anew .
8	The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof, but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth: so is every one that is born of the Spirit.	The ruach blows to the place where it ² wants; and you hear the sound, ³ but you do not know where it ⁴ comes or goes. And so is the man who is born from Ruach .”
9	Nicodemus answered and said unto him, How can these things be?	Naqdimon answered and said to him, “How can these things be possible ?”
10	Jesus answered and said unto him, Art thou a master of Israel, and knowest not these things?	Yeshua answered and said to him, “You are a rabbi in Yisrael, yet you do not know these things!?”
11	Verily, verily, I say unto thee, We speak that we do know, and testify that we have seen; and ye receive not our witness.	Truth I say to you that we speak what we know , and we do witness of what we have seen ; but you ⁵ do not accept our witnesses.
12	If I have told you earthly things, and ye believe not, how shall ye believe, if I tell you of heavenly things?	If I tell you worldly things and you do not believe them, how will you believe the heavenly things, if I tell you of them ?
13	And no man hath ascended up to heaven, but he that came down from heaven, even the Son of man which is in heaven.	And there is no one who has ascended up to <i>the</i> heavens except <i>he who</i> descended from the heavens – the Son of man who is [from] ⁶ the heavens .
14	And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of man be lifted up:	As Mosheh lifted up and exalted the serpent ⁷ in the wilderness, so it is obligated that the Son of man be lifted up ⁸ –
15	That whosoever believeth in him should not perish, but have eternal life.	in order that <i>the</i> sons of man who believe in him will not perish, but reach ⁹ everlasting life.
16	For God so loved the world, that he gave his only begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.	For El loves the world so much that he gave his only son – one alone begotten – to the world ; in order that he who ¹ believes in him will not perish but have everlasting life.
17	For God sent not his Son into the world to condemn the world; but that the world through him might be saved.	For Eloah did not send his Son into the world in order to judge the world, but in order that the world may be saved through him .
18	He that believeth on him is not condemned: but he that believeth not is condemned already, because he hath not believed in the name of the only begotten Son of God.	Whosoever believes in him will not be judged , but whosoever does not believe in him is already judged – because he does not believe in the Eternal , the one-alone begotten Son of Eloah . ²
19	And this is the condemnation, that light is come into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil.	And this is the appearance ³ of the heart: <i>the lamp</i> ⁴ came to the world, but the men love darkness and gloom more than <i>the lamp</i> , for their deeds ⁵ are evil.
20	For every one that doeth evil hateth the light, neither cometh to the light, lest his deeds should be reproved.	For every man who does ⁶ the evil, curses the lamp ; and he is ⁷ not in the light – so that he will not be caught in his deeds.
21	But he that doeth truth cometh to the light, that his deeds may be made manifest, that they are wrought in God.	But whosoever does truth, comes unto the lamp in order that his deeds may be revealed , that they are done in the name of El .”
22	After these things came Jesus and his disciples into the land of Judaea; and there he tarried with them, and baptized.	After these things Yeshua came with his talmidim in the land of Yehudah, ⁸ and there he stayed with them, and immersed .
23	And John also was baptizing in Aenon near to Salim, because there was much water there: and they came, and were baptized.	(Now Yochanan was immersing by a mountain near [Shalem], ⁹ for there was much water there. And many came unto him, and he immersed them
24	For John was not yet cast into prison.	for Yochanan had not yet been placed in the house of prison.)
25	Then there arose a question between some of John’s disciples and the Jews about purifying.	Then a question occurred ¹⁰ among the talmidim of Yochanan concerning the purification.
26	And they came unto John, and said unto him, Rabbi, he that was with thee beyond Jordan, to whom thou barest witness, behold, the same baptizeth, and all men come to him.	So they came to Yochanan and said, “Rabbi, he who was with you on the other side of the Yardein – [of whom] you did witness – he immerses and everyone comes unto him.”

CH 3	KJV	Yochanan (Hebrew Gospel)
27	John answered and said, A man can receive nothing, except it be given him from heaven.	Yochanan answered and said, “No man is able to obtain , unless it is given to him from the heavens.
28	Ye yourselves bear me witness, that I said, I am not the Christ, but that I am sent before him.	You yourselves do witness to me – that I told you, ‘I am not Mashiach , but I am sent before him.’
29	He that hath the bride is the bridegroom: but the friend of the bridegroom, which standeth and heareth him, rejoiceth greatly because of the bridegroom's voice: this my joy therefore is fulfilled.	He who has the betrothed woman ¹ [is] the betrothed man , ² but this is the friend ³ of the betrothed man: he who stands and hears him, and is glad with joy because of the voice of the betrothed man .
30	He must increase, but I must decrease.	And it is fitting to give him the greatness , but me the smallness .
31	He that cometh from above is above all: he that is of the earth is earthly, and speaketh of the earth: he that cometh from heaven is above all.	Whosoever comes for esteem from everyone, is he who speaks from the earth ; but he who comes from the heavens is above all .
32	And what he hath seen and heard, that he testifieth; and no man receiveth his testimony.	And he does witness of what he heard and saw, yet no ⁴ man receives his witness .
33	He that hath received his testimony hath set to his seal that God is true.	But whosoever receives his witness signifies that he is <i>the</i> true Eloah .
34	For he whom God hath sent speaketh the words of God: for God giveth not the Spirit by measure unto him.	For he whom YHWH had sent, speaks <i>the</i> word – for YHWH does not give the Ruach with measure. ⁵
35	The Father loveth the Son, and hath given all things into his hand.	The Father loves the Son, and he gave everything in his hand. ⁶
36	He that believeth on the Son hath everlasting life: and he that believeth not the Son shall not see life; but the wrath of God abideth on him.	36 And whosoever believes in the Son has everlasting life; however, whosoever does not believe the Son does not have life, but the anger of YHWH abides on him.”
	<i>Italic words</i> were added to help the English reader understand what the Hebrew text implies by context.	Certain words were marked in bold according to emphasis in the Hebrew manuscript – based on special word order etc. – and are not our own emphasis or interpretation.

CH 3	Notes
1	5 Hebrew name for 'Nicodemus.' 6 Or "chief."
2	
3	
4	
5	
6	
7	1 Plural in Hebrew.
8	2 Or "he." 3 Or "voice." 4 Or "he."
9	
10	
11	5 "you" is plural in Hebrew throughout this verse.
12	
13	6 Lit. "in," but the preposition ׀ is sometimes used with the meaning 'from being in.'
14	7 Hebrew "שׂוּמֵן" – often means dragon / monster. 8 Synonym of 'hang up' or 'crucify.'
15	9 Or. "obtain."
16	1 Or "whosoever."
17	
18	2 Or possibly 'the eternal one-alone begotten Son of Eloah.'
19	3 Paraphrase: 'This is how corrupt the heart is.' 4 Or "light." 5 Or "works."
20	6 Or "works." 7 Or possibly 'he does not come into the light, lest he be caught in his deeds.'
21	
22	8 Hebrew name for 'Judah.'
23	9 Hebrew name for 'Salem.'
24	
25	10 Or "then there came a question."
26	

CH 3	Notes
27	
28	
29	1 Or "bride." 2 Or "bridegroom." 3 Lit. "he who loves."
30	
31	
32	4 Hebrew often uses "no" or "not any" to refer to the majority.
33	
34	5 Meaning, 'for YHWH gives the Ruach without measure.'
35	6 "in his hand" = "into his authority / power."
36	